

Д. Джекобс

Рыба и кольцо

В старинные времена в одном из северных графств Англии жил богатый и знатный барон, который в то же время был могущественным волшебником и знал все, что должно случиться. Однажды, когда его маленькому сыну минуло четыре года, он заглянул в волшебную книгу, чтобы посмотреть, что будет с мальчиком. К своему отчаянию барон увидел в ней, что его сын со временем женится на совсем простой девушке, которая только что родилась в семье очень бедного человека, в маленьком доме, стоявшем в тени Йоркского собора.

Барон тотчас же велел привести себе коня, вскочил в седло и помчался в город. Разыскав дом, о котором говорилось в волшебной книге, и проехав мимо его крыльца, он увидел бедняка, который печально сидел у порога. Барон соскочил с коня, подошел к нему и спросил:

– Что с тобой, добрейший?

– Видите ли, ваша милость, – ответил бедняк, – у меня уже было пятеро детей, когда появилась на свет шестая девочка. Откуда я возьму столько хлеба, чтобы прокормить всех их?

– Не падай духом, – сказал барон, – я тебе помогу. Я возьму новорожденную девочку к себе, и тебе не придется заботиться о ней.

– От всей души благодарю вас, сэр, – сказал бедняк.

Он вошел в домик, вынес оттуда новорожденную и подал ее барону. Тот вскочил на коня и увез маленькую девочку. Подъехав к берегу реки, он бросил малютку в воду и поскакал к своему замку.

Но малютка не утонула. Некоторое время пеленки и одеяльце поддерживали ее на поверхности воды, и она плыла, пока поток не выбросил ее на отмель напротив рыбацкой хижины. Тут ее нашел рыбак, он пожалел малютку и взял к себе в дом. Девочку окрестили и назвали Нелли. Она прожила у рыбака до пятнадцати лет и стала красавицей.

Однажды барон и его товарищи охотились на берегах реки Узы и остановились возле рыбацкой хижины, чтобы напиться. К ним вышла пятнадцатилетняя девушка и принесла им воды. Все они заметили красоту Нелли, и один из приятелей барона сказал ему:

– Вы умеете угадывать судьбу, барон, скажите, за кого она выйдет замуж?

– О, это легко угадать, – сказал барон, – она обвенчается с каким-нибудь бедняком. Но, если угодно, я погадаю ей. Подойди-ка ко мне, милая, да скажи, в какой день ты родилась?

– Не знаю, сэр, – ответила девушка, – меня подобрали здесь на берегу. Говорят, меня принесло течением реки вот к этой отмели пятнадцать лет назад.

Барон отлично понял, кто эта девушка, и когда охотники поехали дальше, он сначала поскакал вместе с ними, а потом вернулся к хижине рыбака и сказал Нелли:

– Послушай, девушка, я хочу тебя осчастливить. Возьми вот это письмо и отнеси его к моему брату в Скарборо, там ты и останешься на всю жизнь.

Девушка взяла письмо и сказала, что она охотно исполнит приказание барона. Между тем вот что писал он:

<i>"Дорогой брат, схвати подательницу этого письма и тотчас же вели ее казнить."

Твой брат Гемфри"

Девушка немедленно двинулась в путь, но по дороге ей пришлось заночевать в маленькой гостинице. В эту же ночь на гостиницу напала шайка разбойников. Схватив девушку, они скрутили ей веревкой руки, завязали ей глаза и обыскали ее карманы, но нашли только письмо. Разбойники его распечатали, прочитали и решили, что безжалостно казнить такую красивую и кроткую девушку. Предводитель взял перо, лоскуток бумаги и написал:

<i>"Дорогой брат, немедленно обвенчай подательницу этого письма с моим сыном."

Искренне твой Гемфри".

Он отдал письмо Нелли и приказал ей идти дальше.

Она пришла в Скарборо к благородному рыцарю, у которого в то время гостил его племянник – сын барона. Прочитав письмо, рыцарь приказал немедленно сделать все приготовления к свадьбе и в тот же день обвенчал Нелли с молодым бароном.

Вскоре после этого сам барон приехал в замок брата и с удивлением увидел, что совершилось именно то, чего он так боялся. Однако молодые люди были уже обвенчаны. Тем не менее барон решил избавиться от Нелли. Он предложил ей погулять и повел ее на прибрежные утесы. Оставшись вдвоем с Нелли, барон схватил ее за руки и хотел сбросить в глубину морскую. Но Нелли стала трогательно умолять его пощадить ее.

– Я не сделала ничего дурного, – сказала она, – и если только вы меня не убьете, я исполню все, что вы прикажете. Если вам угодно, ни вы, ни ваш сын никогда больше не увидите меня.

Барон снял с пальца золотой перстень и, бросив его в море, сказал:

– Не показывайся мне до тех пор, пока ты не увидишь этого кольца.

Бедная Нелли ушла. Она долго бродила, наконец, увидела большой красивый помещичий дом и попросила дать ей какую-нибудь работу.

Ей предложили сделаться кухаркой. Она согласилась.

И вот однажды она увидела, что в дом помещика входит барон со своим братом и сыном. Нелли не знала, что ей делать, но вскоре успокоилась, подумав, что никто из них не увидит ее.

Бедняжка вздохнула и принялась чистить большую рыбу, которую нужно было сварить к обеду. Когда Нелли потрошила ее, она заметила в ней что-то блестящее, вынула золотую вещицу и узнала кольцо барона, которое он бросил с высокого утеса в Скарборо. Нелли очень обрадовалась и, конечно, постаралась как можно лучше сварить рыбу.

Гости помещика съели рыбу и нашли, что она приготовлена необыкновенно хорошо, спросили хозяина дома, кто варил рыбу. Помещик сказал: "Не знаю", – и позвал в столовую своих слуг.

– Пришлите сюда кухарку и повара, варившего эту чудную рыбу, – приказал он им.

Слуги побежали в кухню и сказали Нелли, что ее зовут в столовую. Она оправала платье, надела золотой перстень барона на палец и вошла в нарядную комнату.

Гости увидели молодую красивую кухарку и удивились. Барон же пришел в бешенство. Он кинулся на нее с кулаками, но Нелли шагнула ему навстречу и показала руку, на которой блестело кольцо. Потом она сняла перстень с пальца и положила его на стол.

Тут барон впервые понял, что он не в силах бороться с судьбой, подал ей руку, подвел к столу и объявил всему обществу, что это жена его сына.